

中華民國八十八年三月十九日歲次己卯二月初二日崇仁大樓

活佛師尊 慈訓
小淘氣 仙童

Chinese lunar year: Feb. 2, 99(Mar. 19, 1999) in Chong-ren Holy Temple
Merciful teachings from Holy Teacher, Ji-Gong Living Buddha & Baby Buddha

小仙童 慈訓 Merciful teachings from Baby Buddha:

Come here, come here, you are rowing the boat,
Come here, come here, you are rowing the boat,
Come here, come here, you are rowing the boat,
Come here, come here, you are rowing the boat,
Row, Row, Rowing the boat,
Row, Row, Rowing the boat,
Row, Row, Rowing the boat,
Go back, go back, Let's go back to Heaven.

調寄(Dedication) : You're rocking the boat

活佛師尊 慈訓 Merciful teachings from Ji-Gong Living Buddha:

Man proposes, God disposes.
Put in a great deal of efforts.
You must always try for the best.
Then take things as they come.
Cultivate the Great Tao.
Practice in your lifetime.
Life is short and time is swift.
Time and tide wait for no man.
Donna Donna Donna Donna
Donna Donna Donna Do
Donna Donna Donna Donna
Donna Donna Donna Do

調寄(Dedication): Donna Donna

吾乃

南屏濟公 今奉

申命 攜同小淘氣 降至塵東 隱身早參

皇中容 再問 My beloved disciples, how do you do?

問聲各位 Brothers and sisters, how are you?

活佛師尊慈訓 Merciful teachings from Ji-Gong Living Buddha:

Good-bye my love.

Bon voyage.

Take care of yourselves.

Teacher will be by your side.

Never let me down.

Keep on going, keep it on.

You will be successful.

As a man sows, so shall he reap.

And it always will.

Love my darling, love you long.

You are in my heart.

Best wishes for all of you.

And we'll never part.

調寄(Dedication): Love me tender

IKTCD S

◎我們今天來這裏做什麼？（班員：學更多有關於道）

What are we here for? (Ans: To learn more about Tao.)

◎你學到什麼？（班員：學到很多，但想學更多）

What have you learned? (Ans: We've learned a lot, but we want to learn more.)

◎那你要如何才能學更多？（班員：閱讀、祈禱）

How can you learn more?(Ans: By reading and praying.)

◎來這裡就是要學菩薩的精神，以及足跡。你們拜這些呀？(指神像)是拜他們的精神，還是什麼？我們應當學習他們的精神。但如何學呢？

（班員：敞開心懷來學習）你敞開你的心懷，你就學更多，是不是呀？所謂「滿招損、謙受益」，若是你今天帶了很多（指無形的）自以為自己已懂很多了，你收穫的只是一點點，為什麼同樣的一班法會，有的人收穫很多；有的人卻一無收穫，這得看你用心有多少，如果你真正投入，你就能悟入更深，了解得更深入。所以事事但要全力以赴，要就把它做好，有句話說：盡人事、聽天命。所以不管你們做何事，你必須全力以赴，雖然一切都是命註定，但是這得看你們如何去改變它，要知道命運是可以改變的哦！命運是掌握在你的手中，上天是看你們的所作所為，你們人間有照相機、有錄音機，要知道上天也有照相機，拍下你們的一舉一動、一言一行，有句話說：三尺之上有神明，不要說我做什麼事沒有人知道，上天看得一清二楚，所以你們得要多行善、多講好話、多行功立德。

You come have to learn the spirits of Bodhisattvas and then follow in their footsteps. What do you worship these statues for? Do you worship their spirits or anything else? We should learn form their spirits. But how ? (Ans: We should learn it open-mindedly.) As long as you are open-minded, you can learn more, right? As the saying goes, “Arrogance brings about losses; modesty results in benefits. If your mind is occupied by a lot of things (invisible), thinking that you have already known a lot, you will be benefitted just a bit. How come all of you attend the same Tao seminar, but some learn a

lot and some learn nothing? It all depends on how much efforts you make. If you get really involved, you can have a better understanding about Tao. Therefore, whatever you do, you should devote your utmost efforts. Once you make up your mind to do something, you have to do it well. As the saying goes, "Man proposes, God disposes." Whatever you do, you should make your best efforts. Although everything is determined by fate, yet you can change it, because what you have done is supervised in Heaven. In the world, you have cameras and tape recorders, so do we in Heaven. Every motion you make and every word you say is always recorded in Heaven. Remember there are Buddhas above your head. So don't say nobody knows what you're doing. All the deities in Heaven know it perfectly well. Therefore try to do good deeds, say good words, accumulate merits, and cultivate virtues.

- ◎人生是學無止盡，不管你現在是幾歲的人，還是要不斷的學習，不斷的自我充實、提升、精進。

There is no end of learning in life. No matter how old you are, you still need to learn constantly to enrich yourselves and make progress.

- ◎徒兒們，Ted 與大家有何不同？「我們大家都是一樣，都是一☞之子、一師之徒，大家都是兄弟姐妹，應該愛大家，沒有理由不好好相處。希望 Ted 能保持到永遠。將愛奉獻給大家。當木瓜切一半時，它像一條船，船上載滿了兄弟姐妹，要去拯救那些還在苦海中的眾生，要划船就要使勁地划，時時切記。

Teacher asks: "My disciples, Is Ted different from you?" 「We are all the same. We are the children of God and disciples of the Holy Teacher. We all are brothers and sisters, we should love each other and there is no reason that we should not get along well with each other. I hope Ted will keep this sincere heart forever. Share your love with everyone. When a papaya is cut into half, it shapes like a boat full of our brothers and sisters. It is to rescue the sentient beings suffering in the ocean. Put in all your effort to row the boat. Remember this!」

- ◎大家都有緣，今天才會相聚在一起，那麼既然有這個緣，是不是要好好去把握，好好地去珍惜，人生有每一段的緣，徒兒要好好去惜緣，好，該你說了！

Today we have the affinity to stay together, then we should cherish and hold it tight. Each segment in life journey has its different affinity, my disciples, cherish it well.」

◎班員：有好的環境要好好把握，多用點心。

Class member: 「Hold the good environment and use it well, work more with your heart.」

◎事事難料，泡沫人生，在你的人生當中，要有做一些有意義的事情來利益大家。

In your life, things are transient and unpredictable as the foam, so you must do something meaningful in time to benefit people.」

◎道是自然的，沒有奇異、怪亂，在你的生活中就有道，你所學的必須應用在生活中，好好加油，將道融入生活中。

TAO is very natural, there is nothing strange or peculiar. TAO is in your daily life and you must apply what you learn to your life. Go ahead and make TAO part of your life.」

◎師徒如父子，咱們沒距離。

There is no distance between father/son and teacher/disciple.」

◎要好好把握住每個時機，要把持住你的道心，不要被環境、人、事、物所影響，要知道自己在做些什麼，人生的道路千萬條，你該選擇那一條路去走，那就是要由你自己去決定。人生道路自抉擇，既然你已選擇了修道這條路，就要走到永永遠遠，修道不是一天兩天的事情，而是一輩子的事。要把握住這條金線。

Hold on to every opportunity as well as your will to cultivate Tao. Don't get disturbed by your environment or personal relationships. Know exactly what you are doing. Of all the hundreds of thousands of paths in life, it is you that make the decision. Now that you choose to cultivate Tao, you should go on and on eternally. Cultivation does not occur within one or two days, but it is a lifelong commitment. Be sure to hold on to the Golden Path.

◎語言是沒有分別的，雖然你們的膚色、國籍、語言不一樣，但是靈性是一樣的。道是不分哪個國籍。現在道已經弘遍世界各國，不管你是什麼膚色的人，一樣能夠得道，所以你們是幸福的一群，好好把握呀！

Languages actually make no difference. Although all of you differ in skin

color, nationality, and language, yet your spirit remains the same, which does not vary with nationality. Now Tao is propagated to all countries in the world. Regardless of skin color, everyone has the equal opportunity to receive Tao.

You are much blessed, so cherish this opportunity!

- ◎今天不管你拿的是什麼水果，都是老師的一點心意。人每天起來都做些什麼事呢？是不是梳洗打扮呢？打扮得漂漂亮亮，可是外在的漂亮只是短暫的。我們培養我們的內德，那才是真正的美，才是永恒的美，外在漂亮，不代表內在漂亮，但你們往往忽略了內在的充實，要善養你們的內德，那才是最實際、實在的；那才能代表一個模範，然後去影響其他的人，如果你修道辦道，但你的言行舉止不代表“道”，那麼其他的人會相信嗎？相信道是好的嗎？所以每個人都代表道，要以身載道、以身示道。

No matter what fruit you get today, they are all given by your Holy Teacher. What do you always do when you get up in the morning? Isn't it dressing yourself up? Beauty is nothing but temporary. Only the virtue that you cultivate is the real beauty that lasts forever. Beautiful appearance does not necessarily mean your inner beauty, which you often neglect. But in fact, the inner virtue is most practical and practicable. Before you influence other people you have to make yourself a model. If you vow to cultivate and propagate Tao, but your speech and behavior doesn't correspond to Tao, then how can other people believe you? How can people have faith in Tao? So all of you should make yourself a model of Tao, manifest and propagate Tao in person.

- ◎（對小仙童說）該回去了，來了那麼久了，還有很多事情要讓你去做，（小仙童向大家說再見後回去）仙佛沒有肉體要來人間得借用三才的肉體才能夠跟你們見見面，雖然說這只是臭皮囊，只是暫用的，可是你也要好好的保護它。你有這健康的身體，你才能夠走更長遠的路，要知道健康乃是最大的財富，你沒有了健康，什麼事情都做不成，一個人若是病倒了，也是英雄無用武之地，不只是身體要健康，身、心、靈都要健康，如果心不健康，你會變得很醜，不是外表的醜，而是內在的醜。你要收穫之前，你是不是要去耕耘，正所謂“一分耕耘、一分收穫”你必須利用你的雙手好好去做、好好去耕耘，要知道每一滴汗水，都會換成

每一個成就，要收穫之前，必須要耕耘啊！

(Teacher said to the baby Buddha). It's time to leave now. You've been here so long. There are still many things that you have to do. (Baby Buddha said Good-bye to everyone then went back to Heaven.) Since Buddhas have no physical body, if they want to come to this earthly world, they have to use the body of San-tsai (medium) to meet you. Although your physical body is used only temporarily, still you have to protect it well. If your body is healthy, you can go a long way. You should know that health is the greatest wealth in your life. Without health, you can do nothing. Even a hero can do nothing without good health. Actually, you should be healthy not only in physical body but also mentally and spiritually. If you are not healthy inside, you will become ugly, not ugly in appearance but ugly in your heart. Before you reap, you have to sow. As the saying goes "Reap what you sow". You must sow the seeds with your own hands. You should make every effort and turn it into achievement. Before you reap, you must sow by yourself.

◎徒兒們，你們每一個人的顏容深深的烙印在我的心裡，為師不會忘記你們，個個都是為師的最愛，希望為師最愛徒兒們，好好去承擔你們的使命；好好去了你們的願，要知道願不能了，難把鄉返。所以說，各人的願還要各人去了，徒兒們要為你們的人生寫下美好的一頁，劃下美麗的句點，不要來人間白走一趟，要以你們長情大愛，而不是小愛；用你們的長情大愛去感動每一位眾生。上天只取你們的誠心，只要你有一份誠，一定會感動上天，感動每一位有緣佛子，皇天是不會辜負每一個人的，徒兒們有三分力，為師定助力七分，徒兒好好加油、好好努力，創造更美好的明天，好不好。師徒相聚乃是短暫，但要永遠記得這一刻，在修道路途當中，有什麼困難，為師一定傾囊相助，好好盡力。徒兒啊，好好努力，為師永遠屏山等你們；徒兒啊，好好了你們的願，等候師徒相聚才是永遠。徒兒們，再見啦！

All my dear disciples, all your faces have deeply impressed on my mind. I will never forget you, since you are all my beloved disciples. I hope my dearest disciples can shoulder your missions and fulfill your vows. You need to know that unless you fulfill your own vows, you can not go back to Heaven. Therefore, you must fulfill your vows in person. All my dear

disciples, you have to create a wonderful page for your life and mark a beautiful ending. Don't live your life in vain. You should touch all the people around you with unselfish love, instead of selfish love. God emphasizes much on your true sincerity. As long as you are sincere, God and Buddhas will surely be touched. Also people who have good affinity will be touched. God never disappoints anyone. So long as you have the will, your Holy Teacher is sure to help you. Go for it. Create a better tomorrow, will you? Time flies. It is never enough for Holy Teacher and disciples to get together. However, you must always remember this very moment. In the journey of cultivation, when you encounter difficulties your Holy Teacher will spare no effort to help you. Just go for it. Disciples, go ahead and work hard. Your Holy Teacher will be forever expecting you in Heaven. Disciples, it is most important for you to fulfill your vows so that our reunion will eventually come true. Disciples, Good-bye.



IKTCDS